

## Droit de réponse de l'avocat du député Clément Kanku

La défense de l'ex-ministre Clément Kanku a contacté RFI après la publication de son enquête pour apporter plusieurs corrections ou précisions publiées dans le cadre de son enquête « RDC : Violences au Kasai ».

Après vérification avec son traducteur, trois des modifications demandées ont été prises en compte. Elles portent sur la traduction de la deuxième conversation publiée par RFI de Clément Kanku avec un journaliste présumé proche de la milice Kamuina Nsapu, Constantin Tshiboko.

La défense de Clément Kanku assure également que ces conversations ne sont pas des écoutes faites par le gouvernement, mais des enregistrements de conversations faites par le journaliste lui-même qui ont été saisis après son arrestation le 9 août 2016, au lendemain de l'attaque de Tshimbulu. Elle insiste également sur le fait que Constantin Tshiboko était à Tshikula au moment des faits, le 8 août 2016. Raison pour laquelle il aurait été relâché dans les jours qui ont suivi son interpellation, sans aucune suite judiciaire.

Ces enregistrements font l'objet d'une procédure judiciaire en République démocratique du Congo contre le député et ex-ministre Clément Kanku.

Rectificatif du 1er enregistrement proposé par Me Tshibuabua, avocat de Clément Kanku

5s Constantin Tshiboko: Ils ont incendié Tshimbulu
10s-11s Clément Kanku: C'est bien, ils n'ont qu'à tout brûler
12s Constantin Tshiboko: Pour l'instant, ils sont en train de brûler le bureau de la CENI
18-19s Clément Kanku: Mais c'est ce qu'il leur avait promis
22-23s Clément Kanku: Mais il leur avait promis ça, et il a fait selon sa promesse
25-28s Constantin Tshiboko: oui, les choses continuent. Ils sont partis pour ouvrir les portes de prison de Tshimbulu et de Dibaya
29s Clément Kanku: C'est une bonne chose

Rectificatif du 2ème enregistrement proposé par Me Tshibuabua, avocat de Clément Kanku

3s-9s Constantin Tshiboko: Je vous ai appelé pour vous informer qu'ils ont déjà terminé l'opération de tous les bureaux. Ils ouvrent maintenant la prison
11s-17s Constantin Tshiboko: Les <b>gens</b> sont sortis de la prison
19s-22s Constantin Tshiboko: Ils ont tué 6 militaires et les autres ont tué 2 enfants de Kamuina Nsapu
24s-32s Constantin Tshiboko : Ils ont tué le garde du corps du colonel. C'est comme-ci le colonel se trouve à l'intérieur de sa maison, et ils font en sorte que le colonel meurt à l'intérieur de sa maison
45s-50s Clément Kanku: <b>Kande se rendra compte des choses qu'il a faites</b>
1min09 Clément: Ah ils n'ont qu'à se réjouir, car pour eux, ils pensent qu'ils font du bon travail
1min13-1min21 Constantin: Ici nous rencontrons des difficultés de vous informer parce qu'il n'y a plus de crédits, car ici à <b>Tshikula</b> , il n'y a plus d'endroit pour se procurer des unités pour que je puisse vous tenir informé.

Modification apportée par le traducteur de RFI au deuxième enregistrement

Minutage	Locuteur	Cilubà	Français
01 s	Constantin	Allô honorable	Allô honorable
02s	Honorable	Oui, Constantin udi mumbikila ?	Oui, Constantin, tu m'avais appelé
03s – 9 s	Constantin	Eee, nwa mukubikila àmu bwà kukwambila bwà nè bàkaadi bajikija opération wa bureau byônsu. Bàkukàngula prison mpidyewu.	Je vous avais appelé pour vous annoncer que l'on avait déjà fini l'opération de destruction de tous les bureaux. A l'instant, ils viennent d'ouvrir les portes de la prison.
10 s	Honorable	hum	Hum

11s-17s	Constantin	Eè, bantu ; balumàna bàkupàtuka. Maintenant, bàkadi bashipà...baa, bashipà basa...bampùlushi six	Les <b>gens, les braves</b> sont sortis de la prison. Maintenant, ils ont déjà tué six policiers.
18s	Honorable	hum	Hum
19s-22s	constantin	Balwà kushipa bâna bàbidi bàà kwà kamwèna nsàpu	Et les autres ont aussi tué six enfants de la milice de Kamwèna Nsàpu
23s	Honorable	Hum	Hum
24s-32s	Constantin	Nènku kee bàcidi..balwà kushipa ...kùdi garde corps wa colonel parce que c'est comme si colonel ùdi mu nzùbu bàkèba bwà nè bòshà nzùbu wëndawu. Àpiilà munda mwà nzùbù amu.	Ainsi, l'on vient d'exécuter le garde du corps du colonel. Il semble que le colonel même serait dans sa maison. C'est pourquoi, les miliciens voudraient l'incendier afin de le brûler vif dedans.
33s	Honorable	hum	Hum
34s	Constantin	Hein ki opération....	Hein, c'est celle-là l'opération qui vient d'être menée.
35s	Honorable	Bàkulwa kushipa garde du corps ?	Le garde du corps a-t-il été tué ?
36s	Constantin	Hein ?	Hein
37s	Honorable	Bàkushipa garde du corps ?	Ont-ils tué le garde du corps ?
38s-45s	Constantin	Hein, bàkadi bashipà garde corps, ùkaadi mufwà patùdi twakula apa ; bakùma mici mufwà. Bashipà wa kumpàla, bashipà mwibìdi. Maintenant bàkaadi bàkèba nè bèèlè nzubu awu kapyà	Oui, Ils ont tué le garde du corps, il n'est plus. Ils l'ont achevé par des coups de bâton. C'est de cette manière qu'ils ont tué le premier, puis le deuxième. Maintenant ils voudraient incendier la maison.
45s-48s	Honorable	Mpindyewu essence.... (les voix se chevauchent). <b>Kande àsankè mudimu mwîmpà ùdiye mwênza</b>	Et alors, l'essence.... (les voix se chevauchent) <b>Que Kande se réjouisse du bon travail qu'il a abattu!</b>
50s	Constantin	Ouai ? (il n'a pas bien compris ce qu'a dit l'honorable)	Ouai ?
51s	honorable	Udi wamba munyì ?	Que dis-tu ?
52s-1min02	Constantin	Essence ngudi mubàjikà bàkadi bàya bàkùma beena nzùbù yàkadì nè essence bànyenga essence bwà nè bàmonà mwà kujikija opération. Kàdi yêya, Kabila yêya wàkutùpotela, mfùmù. Bìdiye yêya muyà	Ils n'ont plus d'essence. Ils sont allés prendre de force de l'essence chez des vendeurs de carburant pour qu'ils achèvent l'opération Mais, Kabila s'est joué de nous, chef. N'est-il pas vrai

		kwakula mu Ouganda abi, òmutùtèèka pa mwaba wètù'anyì ?	que ce qu'il a raconté en Ouganda est humiliant pour nous ?
1min04-1min05	Honorable	Bìdiye mwakùla munyì ?	Ce qu'il a raconté, comment ?
1min06-1min07	Constantin	Bìdiye muyà kwakula mu Ouganda amu, òmutùtèèka pa mwaba wètù'anyì ?	Ce qu'il a raconté n'est-il pas humiliant pour nous ?
1min09	honorable	Ah, bàsànkà's mudimu mwîmpà ùdìbu bèza ngowù awu	Ah, ils sont contents de faire des choses pareilles
1min11	Constantin	Hum	Hum
1min13-1min21	Constantin	Kùneeku cìdì citùkolèla mfùmwananyi ngùnitè bwà nànsha nè ndi mwà kukupèsha information. Unités bwà mu <b>Tshikula</b> mônsu emu òmushàla mutupù ; kamwèna unités to ; ki lutàtu lùndì nâlù bwà kukupèsha information.	Nous nous ne savons pas vous donner l'information par manque du crédit de téléphone. Ici à <b>Tshikula</b> , il n'y a plus un seul commerce qui dispose du crédit de téléphone. Telle est la difficulté que j'éprouve pour pouvoir vous donner régulièrement l'information.
1min23-1min24	honorable	Ok, on va voir ça. Merci	Ok, on va voir ça. Merci
1min25	Constantin	Merci honorable	Merci honorable